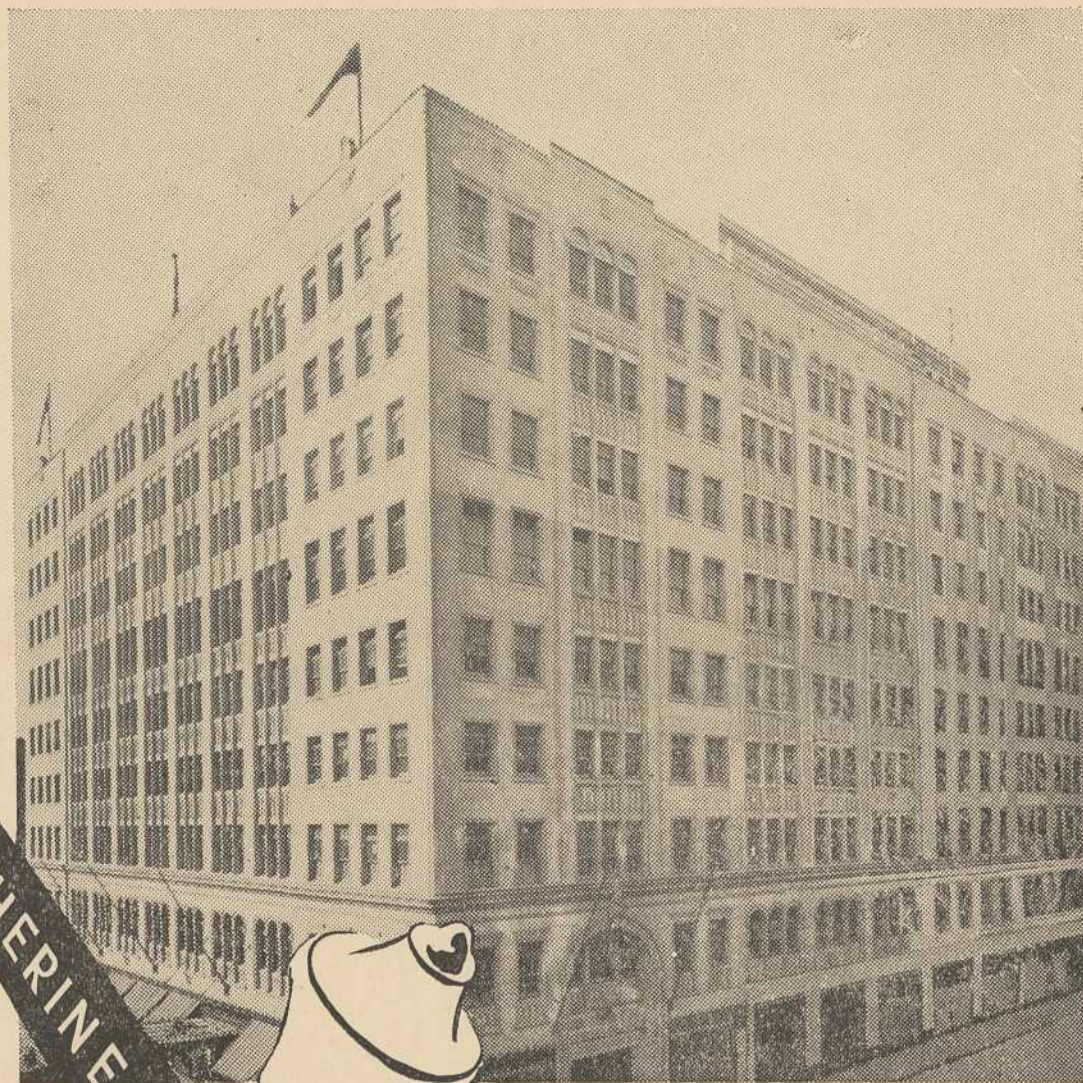


JAPAN  
d'Aristophanes



chez les Compagnons

EATON



ST. CATHERINE ST.

UNIVERSITY ST.

**Un magasin que  
les clients satisfaits visitent souvent...**

LES MAGASINS EATON servent depuis des années toute une population satisfaite et confiante en la qualité des marchandises qui lui sont offertes à des prix convenant à tous les budgets.

Une des principales raisons de ce succès toujours grandissant réside dans la garantie, éprouvée de tout temps:

**"ARGENT REMIS SI LA MARCHANDISE NE SATISFAIT PAS"**

**T. EATON CO**  
OF MONTREAL

# LES COMPAGNONS

"OSENT" CETTE CHOSE DESINVOLTE,  
RABELAISIEUNE AVANT LA LETTRE,  
HAUTE EN COULEUR ET VERTE  
DE VERBE [TYPO OUVRE L'OEIL...]

## LA PAIX

d'ARISTOPHANE

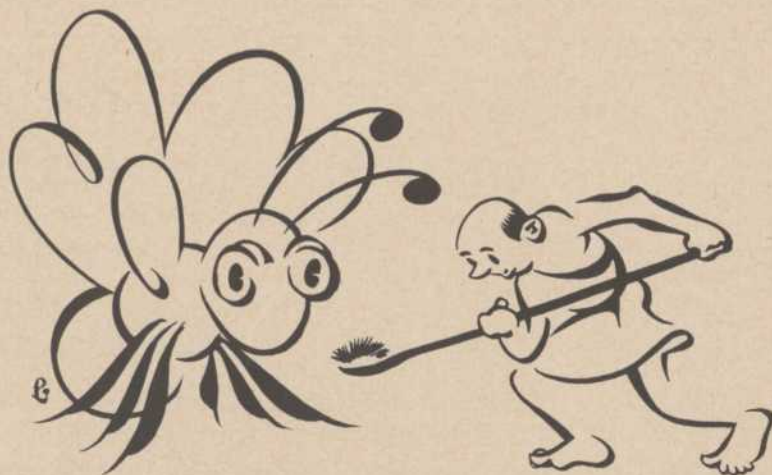
dans une adaptation de  
FRANCOIS PORCHE

*Sur la scène des*

COMPAGNONS

AVRIL - MAI 1949

lundi soir 30 avril 1949



## DISQUES - RADIOS

Venez entendre le nouveau radio-phonographe combiné RCA VICTOR avec  
FM (FREQUENCE MODULEE) sans statique.

Pour Service Rapide  
Téléphonez Filtzroy 4685

# PECK'S

(juste à l'est de la rue Guy)  
1479, rue Sherbrooke O.

IL Y A PLUS DE  
QUATRE-VINGTS ANS...  
la plus importante compagnie  
d'assurance-vie du Canada  
était fondée à Montréal. La  
province de Québec a donc  
été le berceau de cette  
institution, qui apporte aujourd'hui  
le bien-être et la sécurité  
à plus d'un million  
d'assurés répartis à  
travers le monde.



SÉCURITÉ ASSURÉE

## SUN LIFE OF CANADA



## VOTRE ALLIÉE

Au service du public depuis soixante-quinze ans,  
la Banque Canadienne Nationale se préoccupe  
d'assurer le succès de ses clients, auquel est lié son  
propre progrès.

Désireuse de coopérer avec vous, elle vous réservera  
le meilleur accueil, quelle que soit l'importance  
de votre entreprise ou de votre compte.

## BANQUE CANADIENNE NATIONALE

Actif, environ \$408,580,149

538 bureaux au Canada

66 succursales à Montréal

Hon. E.-L. PATENAUDE, C.R., Président

J.-Théo. LECLERC, Vice-président et Directeur général

J.-C. BROUSSEAU, Directeur et Secrétaire Général

## SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION ET DE FIDUCIE

(ADMINISTRATION AND TRUST COMPANY)

fondée en 1902

EXECUTRICE TESTAMENTAIRE ET FIDUCIAIRE

VOUTES DE SURETE

Siège social: 5 est, rue St-Jacques, MONTREAL

(Immeuble Crédit Foncier Franco-Canadien)

AGENCES : QUEBEC — WINNIPEG — REGINA — EDMONTON — VANCOUVER

# OPPORTUNITÉ DU RIRE

Rire est une caractéristique spécifique de l'homme, dit-on... Est-ce bien sûr ? Les hommes savent-ils encore rire ? le peuvent-ils encore ? Sans doute reste-t-il sur la terre quelques traces du rire édénique : perles claires que l'enfançon dans son berceau égrène sur le beau velours de la nuit ; gouttelettes de cristal que, dans les soirs violets, les petites filles éparpillent au rythme de leurs rondes enfantines ; jets de fontaines qui fusent, frais et purs, derrière les murs secrets des jardins de novices... Tous rires de qualité, d'un autre monde et rares...

Mais où sont les rires humains d'antan ? les rires énormes, charnels, terrestres ? Je me souviens du rire notarial de mon grand-père : c'était un véritable bouleversement cosmique. Cela ébouriffait tout ce qui restait de broussailles sur ce terrain septennaire, de la houpette blanche jusqu'à l'impériale. Cela secouait tout : épaules, poitrine, jambes, bras, torse. C'était un grand frisson vibratoire qui venait mourir en ondes concentriques aux rives ombilicales, faisant sursauter chaînes et breloques dans un bruit musical qui enchantait ma jeunesse. On appelait cela : rire à cœur déboutonné.

Rit-on encore de cette façon ? Rit-on de ce rire bedonnant, total, volcanique ? J'en doute... Ce rire a été perdu comme beaucoup d'autres valeurs parmi les progrès de notre civilisation. Il ne survit que des succédanés du rire authentique : le rire jaune, le rire poivré, le rire astringent, ou le rire égrillard, grossier, équivoque, ou le rire sarcastique, sardonique, méphistophélique. Et tant d'autres variétés, toutes erzats du vrai rire. Il n'y a qu'à regarder les figures d'aujourd'hui : dans la galerie de nos contemporains, que de mascarons et de gargouilles, que de masques qui ont la forme et la couleur des pensées tristes, saugrenues, abjectes ou basses qui sont la nourriture quotidienne servie sur le marché des idées courantes !

Nous vivons dans un monde en démente : nos rires en sont le reflet. Notre civilisation est artificielle : nos rires le sont ; elle multiplie les expériences les plus extravagantes, nos rires sont bizarres ; elle se repaît d'horreur et de monstruosité, nos rires sont horribles et monstrueux ; elle est trépidante, nos rires sont convulsifs ; elle est méchante, nos rires sont sinistres ; elle est matérialiste, nos rires sont funèbres et désespérés, sans lumière et sans éclat. Il serait vraiment trop facile de montrer que rien dans notre univers n'est bien gai : ni l'horizon international, ni le panorama social, ni les intérieurs domestiques, ni les portraits individuels. Un coup d'œil jeté sur le journal du matin suffit à nous renseigner amplement sur le climat de notre planète.

Est-ce à dire que nous devons nous résigner à tenir la joie exilée de nos vies ? Est-ce à dire qu'il ne sera plus possible de réapprendre le rire franc, net, spontané, sain d'autrefois ? Non ! Cette résignation serait une démission et une acceptation de la désespérance. Et nous avons trop le goût de la joie et du bonheur pour ne pas chercher à sortir de ce cul-de-sac.

Une hygiène s'impose. Une hygiène individuelle d'abord. Fuyons les pisse-vinaigre, les atrabilaires, les chlorotiques et les ombrageux. Ne prenons pas d'assurances prématurées avec les croque-morts. Ne nous laissons pas entamer par les propos des esprits chagrins. Ignorons la bêtise, la méchanceté, la malveillance. Tous les vices et les travers humains ne doivent pas assombrir nos humeurs : il faut opérer une catalyse formidable de tous ces éléments malsains et en faire une matière de rire propre, tonifiant, salubre.

C'est ce qu'ont fait quelques esprits supérieurs soucieux de ne pas se laisser contaminer par le pessimisme universel qui se dégage d'une observation malade de notre humaine engeance. Les uns, comme Mozart, ont fait éclater dans leur musique un rire jeune, neuf, apparemment inaccessible à la

## La plus importante Librairie et Papeterie Française au Canada

Livres français  
Livres canadiens  
Livres religieux  
Livres de classe

Fournitures scolaires  
Objets de piété  
Articles de bureau  
Travaux d'impression

Articles de fantaisie  
Décorations pour fêtes  
Drapeaux, Banderoles,  
Jeux, Jouets.

*Librairie Granger Frères, Limitée*

54 ouest, rue NOTRE-DAME, MONTREAL-1

LAncaster 2171

TAlon 7288

**CIE CANADIENNE DE CARRELAGES, LTÉE**

Directeurs : J. JOLY et J. ADAMS

TUILE, MARBRE, TERRAZZO

Tuile d'Asphalte et de Caoutchouc Vitrolite, etc.

37 ouest, rue JEAN-TALON Montréal

Etablie depuis 70 ans

**CHAS DESJARDINS & CIE**  
LIMITÉE

FRANÇOIS DESJARDINS, président

Maison essentiellement canadienne-française

Les plus grands spécialistes en fourrures

1170, rue ST-DENIS ★ BELair 3711

LE FROID ET LE CHAUD à votre disposition

- Vendeurs autorisés de General Electric
- Réfrigération commerciale
- Ventilation
- Air conditionné
- ANTHRACITES gallois et américains
- CHARBONS BITUMINEUX canadiens et américains
- Livraison par rails et par routes dans toute la province

★ AMherst 2131



**LAITERIE A. ST-AUBIN**

VILLE ST-LAURENT

103, boul. Ed. Laurin BYwater 4729



Salons mortuaires modernes

**GEO. GODIN**

Conseiller municipal

Directeur de Funérailles

518-28 est, rue RACHEL

FAlkirk 3571

## Opportunité du rire

(Suite de la page 3)

saleté d'un monde pédigrade. La saltation, le bondissement, le tourbillon, le rythme et le mouvement les ont emportés bien loin des laideurs de la terre. Ils sont créateurs de mondes enchantés et d'îles merveilleuses où il est loisible de se réfugier pour goûter une atmosphère respirable. D'autres se sont libérés de leurs poisons par la couleur et la lumière et ont jeté sur la vie l'arc-en-ciel de leur palette : riante projection d'un monde irisé ou même les fantoches de notre espèce sont embellis par la magie de l'art. Quelques poètes ont bercé nos tristesses et nos désillusions avec des cadences ensorceleuses. Des conteurs nous ont remis aux bras des fées. Corneille nous a fait voir plus beaux que nous sommes. Racine, si méchants, qu'il a failli nous guérir. Hugo, si ridicules qu'il nous a dégonflés. Tous ont travaillé à nous désintoxiquer. Tous, à leur manière, ont tenté de nous nettoyer, de nous laver, de nous aérer. Tous ont prouvé qu'il n'est pas de laideur humaine qui, par l'art imité, ne puisse

contribuer à l'assainissement de notre cœur et à l'épanouissement de notre joie.

Mais nous devons une reconnaissance unique à une catégorie de philanthropes notoires : je veux parler des auteurs comiques. Si j'avais à dresser un martyrologe des saints laïcs qui ont le plus mérité des hommes, je commencerais ainsi : Saint Cratinos, Saint Ménandre... Saint Aristophane... Saint Plaute... Saint Molière... Ils ont eu la charité suprême : faire rire les hommes, eux qui auraient tant de raisons de pleurer. Aujourd'hui, nous allons en pèlerinage au pays grec : brûlons un cierge à Saint Aristophane, le doyen des vidangeurs de la nature humaine.

A sa suite, entrons au royaume de Joyeuseté. Car rien n'est plus opportun que l'oxygène sur le monde d'un grand éclat de rire.

P.-E. HOULE c.s.c.



"MA BANQUE"  
POUR UN MILLION DE CANADIENS



*La Première Banque au Canada...*

AU SERVICE DES CANADIENS DANS  
TOUTES LES SPHERES DE LA VIE  
DEPUIS 1817

**BANQUE DE MONTRÉAL**



*Vous qui aimez le beau  
théâtre et la belle musique,  
apprécierez certainement*  
**CE NOUVEAU RADIO-PHONOGRAPHE  
RCA VICTOR**

Choix de deux modèles

VRA 67 Ondes longues \$259.00    VRA 67A Ondes courtes \$269.00

Finis: noyer-acajou blond

Paiement faciles si désiré  
selon les disposition de  
la loi provinciale.

**Dupuis Frères**  
LIMITÉE

mezzanine (De Montigny)

# VOICI LA PAIX...!

Voici La Paix, en clôture de saison.

Ceux qui ont douté de nous, pas tout à fait à tort nous l'accordons, retrouveront aujourd'hui Les Compagnons tels qu'ils nous souhaitent: emportés dans la joie de la création. La Paix n'est pas une œuvre respectueuse; nous ne la croyons pas, pour autant, hors de saison sur notre scène. Nous avons toujours évité le cynisme et la galvaude mais nous croyons à la bonne santé française que Rabelais, un jour, a promulguée.

Les oreilles trop sensibles devront fermer délicatement leurs persiennes devant le langage de Trygée. Ce Trygée est un paysan d'Aristophane, dru, direct, non empêtré de subtilités. Mais il a du bon sens, le Trygée; il aime l'humanité mieux et plus salubrement que beaucoup de rhéteurs chevronnés qui dissertent de la paix... entre deux guerres.

LA DIRECTION



A l'entr'acte, nous vous suggérons l'un des délicieux breuvages...

## CHRISTIN

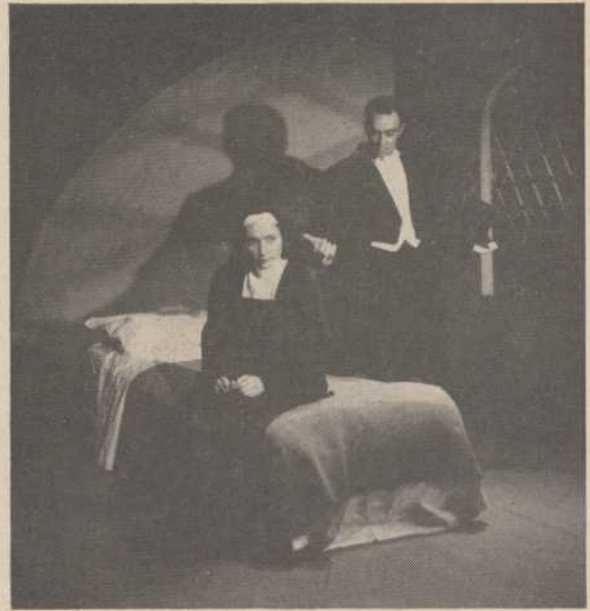
"Un meilleur breuvage"

● Nectar Mousseux ● Bière d'Épinette ● Cream Soda ● Orangeade ● Dry Ginger Ale





*Sainte Thérèse montre la petite voie à ses sœurs. Les novices.*

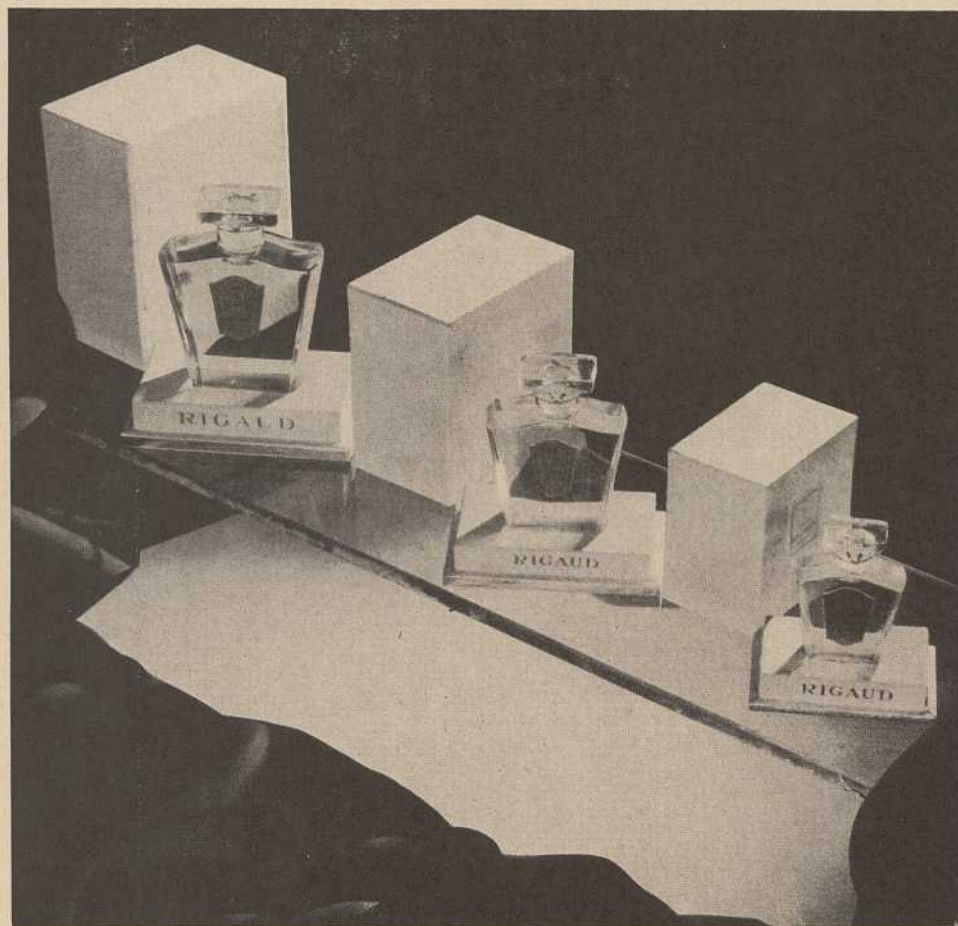


*LUI . . . ELLE . . . Le terrible combat va se livrer.*

*"Elle dort . . ." Elle a vaincu.*



Etudes de  
*Jean Marantow*  
 photographe d'art  
 403 Boul. St-Joseph Ouest  
 de notre dernier spectacle  
 "BRISER LA STATUE"



*"Un air embaumé"*

... perpétue votre présence jusqu'au prochain rendez-vous

Flacon de sac avec étui de suède ..... \$3.00

Autres modèles ..... \$5, \$11 et plus

C'est un parfum réputé de RIGAUD

vendu par une maison reconnue

*M* **MESSIER** *Limitée*

Le grand magasin à rayons de la rue Mont-Royal  
 J.-E. CADIEUX, prés. FA. 3781 MARCEL CADIEUX, v.-prés.

*Un mot de réflexion ou*

# " SI TU VEUX LA PAIX PRÉPARE LA... GUERRE "

Oh! une guerre toute pacifique que celle que nous menons. Une guerre de Croisades... Une croisade pour l'Art Dramatique, le vrai, le pur. C'est une croisade dure, âpre et souvent sans victoires merveilleuses, mais c'est aussi le plus sûr chemin de l'évolution artistique des êtres humains.

Il est donc de notre devoir de donner des spectacles à tout un Peuple. Par ce mot, je n'entends pas seulement la classe populaire mais toutes les catégories sociales à la fois, savants et artisans, poètes et marchands, dirigeants et gouvernés, enfin toute la vaste famille des puissants et des humbles. La plus haute mission du Théâtre est de réunir tous ces auditeurs dans les mêmes idées et les mêmes sentiments. C'est notre mot d'ordre aujourd'hui... il le restera demain... si vous le voulez bien et ce sera notre Victoire... par votre collaboration.

Oh, hisse! oh, hisse!... La Paix est retrouvée et avec Elle, tous les espoirs de la Vie... N'est-ce pas là une belle leçon?

Aristophane, même retouché, modernisé et un peu... châtié ne reste-t-il pas l'expression des traditions et des espérances de tout un Peuple?

Vous avez là un des plus beaux exemples des "Evangiles du Théâtre". Comment l'Evangile du Théâtre Grec a-t-il pu subsister jusqu'à nous en conservant toute sa puissance?

Tout d'abord, en Grèce, son influence est due à ses origines sacrées. Plus près de nous, au Moyen-Age, les "Mystères" représentés dans les Eglises ont été une source efficace de la Compréhension de l'esprit de Vérité. Même si le Théâtre a rompu souvent le lien qui l'attachait à l'Eglise,

il a gardé, grâce aux génies de la scène, une sorte d'influence religieuse.

De grands écrivains et de grands artistes ont élaboré, par la suite, la croyance sociale qui règne dans "les Etats civilisés", à côté des diverses confessions et qui réunit tous les humains. Ce sont eux qui ont dégagé les vérités capables de séduire, d'enthousiasmer et de guider le Peuple. Ce sont eux qui ont recueilli ce trésor intellectuel amassé par d'autres penseurs avant eux et l'ont grossi, enrichi pour le léguer à leurs successeurs. Ce sont eux qui ont fondé et servi cette religion laïque reconnue par les fidèles de tous les dogmes particuliers.

Parmi ces esprits d'élite, un génie, tel Aristophane, par la force d'un art qui s'adresse à la foule, n'est-il pas un de ceux dont l'action ou l'œuvre reste la plus puissante?

Regardons ces Prophètes comme les meilleurs apôtres de cette foi sociale qui soutient... qui devrait soutenir l'Humanité.

Si le Théâtre grec subsiste de nos jours, plein d'une brûlante actualité, c'est qu'il fut admirable et qu'il s'adressait à une imposante assistance. La confrontation d'un Peuple avec le Génie poète est utile autant à l'un qu'à l'autre, car le Génie poète devant la foule sent s'élever son inspiration.

Notre Cercle, à nous, apôtres de cette foi, est de continuer cette mission, de vous la faire partager par notre ardeur, de vous la faire comprendre par notre Jeu... et de marcher avec vous sur le vrai chemin de l'Art Dramatique.

G. HOFFMANN

Examen  
de la vue

PAUL E  
**Talbot**  
BACHELIER  
EN  
Optométrie

6761 SAINT-HUBERT  
CA. 7616

St-Jérôme : 330 ST-GEORGES  
Tél. 171

OPTOMÉTRISTE CONSULTANT À L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE

# LA PAIX

COMEDIE EN DEUX ACTES

Trygée un paysan,

Premier esclave

Second esclave

Hermès

La déesse de la Paix

Théoria, déesse des Fêtes

Opôra, déesse de l'Abondance et des Moissons,

Polemos, dieu de la guerre

Tumulte }  
Panique } ses esclaves

Deux fillettes, enfants de Trygée

Premier p'tit gars

Deuxième p'tit gars

Le Coryphée

Le chœur parlant

Le chœur chantant

Le Devin

Le Fabricant d'armures

Le Fabricant de piques

Le Fabricant de casques

• • •  
Décor et costumes  
de Jean-Paul Ladouceur  
le plus folichon des  
décorateurs

• • •  
Musique originale  
de François Morel



• • •  
Ballets Morénoff

• • •  
Monsieur FERNAND GRATON  
directeur de  
la Symphonie des Jeunes  
a préparé les chœurs

ETABLI DEPUIS 1888

LEO DANDURAND, Président

# Drury's

Restaurant Limitée

1082, RUE OSBORNE

MArquette 6119

Mouton de Perse

Seal d'Hudson

**A PRIX TRES SPECIAL**

CONFECTION PAR EXPERTS  
REMODELAGE, REPARATIONS

## EMILE MARSAN

Membre des Maîtres-fourreurs canadiens

Manufacturier de Fourrures

Voûtes modernes pour  
l'entreposage de vos  
FOURRURES

Signalez :  
CH. 9715

4524, rue DE LANAUDIÈRE  
près de la rue MT-ROYAL

Montréal



- Lait
- Crème
- Beurre
- Oeufs
- Breuvage
- Chocolat

Servis au petit ré-  
veillon, nos pro-  
duits lactés pro-  
longent les déli-  
ces d'une soirée  
en ville ou au  
concert.

**A. Poupard & Cie**  
LIMITÉE  
FRONTENAC 2194  
1715, RUE WOLFE

LE PLUS CHIC RESTAURANT FRANÇAIS AU CANADA

# Café Martin

LEO DANDURAND, Président

1521, RUE DE LA MONTAGNE

★ MArquette 7525



*Son père bien-aimé . . . Sa soeur . . . IL  
les jettent tous dans la lutte, contre  
ELLE . . .*

*Etude de Jean Marantow*

Donnez le goût du Beau à la Jeunesse Canadienne

Encouragez

**LES AMIS DE L'ART**

qui donnent un idéal à vos enfants

Siège social : 3815, rue Calixa-Lavallée, Montréal

LAncaster 2331

# WILFRID CLERMONT

Limitée

MARCHANDS DE FOURRURES

1604, rue ST-DENIS

MONTREAL

Tél. PLateau 9601

Protégez vos familles et vos foyers  
par l'assurance; confiez ce soin à  
des spécialistes reconnus

*J.-L. Bigras*

et

*Roland Bigras*

ASSURANCES-IMMEUBLE

Assurances sous toutes ses formes  
pour communautés religieuses,  
églises, etc.

10 ouest, rue ST-JACQUES

## *du Bois*

Pâtisserie française de distinction

Sous la direction de grands chefs pâtisseries  
de renom, experts en pâtisserie fine et en  
décorations de tous genres

**GATEAUX de NOCES ou de FETES**

Notre pâtisserie est reconnue comme la  
meilleure dans la confection des  
gâteaux de fantaisie

•  
Nous vous invitons à visiter notre pâtisserie  
française la plus moderne au Canada

4887 ouest, rue SHERBROOKE DE. 4104

## LA FERME SAINT-LAURENT

LAIT, CREME, BEURRE ET BREUVAGE AU CHOCOLAT

•  
Tous nos produits sont efficacement pasteurisés

6720, rue GARNIER

CRescent 2188\*

*Les Compagnons joueront*

# "LE MEURTRE DANS LA CATHÉDRALE"

*avec le concours du grand homme  
de théâtre anglais:*

ROBERT SPEAIGHT



Au cours des deux voyages que j'ai faits au Canada pour juger les Festivals dramatiques, j'ai pu constater la qualité des troupes canadiennes d'origine française, et parmi ces troupes excellentes c'est peut-être les Compagnons qui m'ont frappé le mieux. Je suis heureux de les avoir vus, l'année passée, dans "Antigone", et j'ai signalé alors mon admiration pour cette interprétation remarquable. Aujourd'hui, quelques heures avant de prendre mon avion pour l'Irlande, après un séjour de quelques mois au Canada, je suis fier de vous annoncer que j'espère revenir à Montréal en Février 1950 pour travailler moi-même avec les Compagnons. Ils m'ont invité de mettre en scène "Le Meurtre dans la Cathédrale" de T.S. Eliot, chef-d'œuvre de poésie et de drame, que j'ai créé à Canterbury en 1935 et que j'ai joué près de mille fois depuis, en Angleterre et aux Etats-Unis. Ici la pièce qui est devenue un des classiques incontestables du théâtre anglais, se jouera dans la traduction française de Henri Fluchère. Celle-ci fut donnée avec beaucoup de succès au Théâtre du Vieux-Colombier à Paris et il me semble fort intéressant que la pièce reçoive sa première interprétation canadienne — en tout cas, sa première interprétation professionnelle — dans la langue française. Pour ma part, je suis profondément honoré pour cette invitation de recréer en français un rôle que j'ai joué tant de fois en anglais, et de faire, en plus, la mise en scène d'une pièce avec laquelle j'ai tant vécu, assisté par des acteurs dont j'ai déjà admiré les talents et que je suis heureux de compter parmi mes amis. Je dois ajouter que le British Council, organisation officielle soutenue par le Foreign Office, pour promouvoir la culture anglaise à l'étranger, a donné son accueil chaleureux au projet. Nous espérons que la réalisation d'un chef-d'œuvre du théâtre anglais, mis en scène par un Anglais, qui joue lui-même en français avec une troupe française d'une qualité éminente, ne peut que resserrer les liens entre les deux grandes cultures qui composent la civilisation canadienne.

R. SPEAIGHT

Maison fondée en 1889

*Genin, Trudeau & Cie*  
Limitée

Manufacturiers et importateurs  
d'objets religieux et d'articles de fumeurs

38 ouest, rue NOTRE-DAME

PL. 3926

NOS HOMMAGES

*Charles Duranceau*  
Limitée

MONTREAL

FAlkirk 1167

COURTOISIE

*J.-R. Grégoire*  
QUINCAILLERIE GENERALE

•  
Spécialité :  
OUTILS et PEINTURE

•  
3605 est, rue ONTARIO

MONTREAL

COMPLIMENTS DE

*Couvrette & Sauriol, Limitée*

EPICIERS EN GROS

50, rue DE BRESOLES

MONTREAL

# NOTES SUR LA PANTOMIME

*par Jean-Louis Barrault*

Nous recevons tous une éducation bizarre. On nous apprend à écrire. On nous apprend un peu moins à parler. On ne nous apprend plus du tout à nous mouvoir. Nous connaissons donc l'écriture et nous pouvons en reconnaître les beautés, la Poésie; nous avons une idée de la Parole et nous pouvons à la rigueur apprécier l'Eloquence; mais comme nous avons peu de notions de ce que peut représenter un geste, nous ne pouvons que très difficilement apprécier tout art qui pourrait en découler.

\* \* \*

Pour en avoir la preuve il suffit de se promener quelque temps dans la rue. Tous ces gens qui vont et viennent autour de vous sont des gens qui savent écrire, qui parlent à peu près, enfin qui connaissent comme on dit "leur langue". Regardez-les se mouvoir, suivez-les quelques instants, étudiez la façon dont ils descendent d'un trottoir, dont ils croisent ou doublent les autres piétons, regardez-les bouger sur place tandis qu'ils conversent avec quelque personne de rencontre et demandez-vous pourquoi ces personnes, qui connaissent si bien leur langue, connaissent si mal "leur pied".

\* \* \*

De même que le Théâtre a pour mission de conserver la langue dite parlée [par opposition à la langue dite écrite]

nous devons charger ce même Théâtre d'une autre mission, celle de conserver le Geste...

\* \* \*

C'est un fait, nous n'avons plus aucune connaissance du geste, nous en avons même perdu l'instinct...

\* \* \*

Si l'homme prend le goût du geste juste, il aura lui-même des gestes ajustés et s'il se meut "juste" il aura plus de chances de vivre juste et il finira par raisonner juste. Un homme juste de la langue aux pieds, qui s'exprime, marche et va juste! ...comme une montre!

JEAN-LOUIS BARRAULT

\* \* \*

Le geste de ces artistes disait à leurs bras, à leur péplum, "soyez majestueux", mais les membres insoumis laissaient se pavaner entre l'épaule et le coude un biceps qui ne savait rien du rôle.

PROUST

Hommages de

**PESNER BROS LTD.**

APPROVISIONNEMENTS

Epicerie — Viande — Etc.

968, RUE NOTRE-DAME OUEST

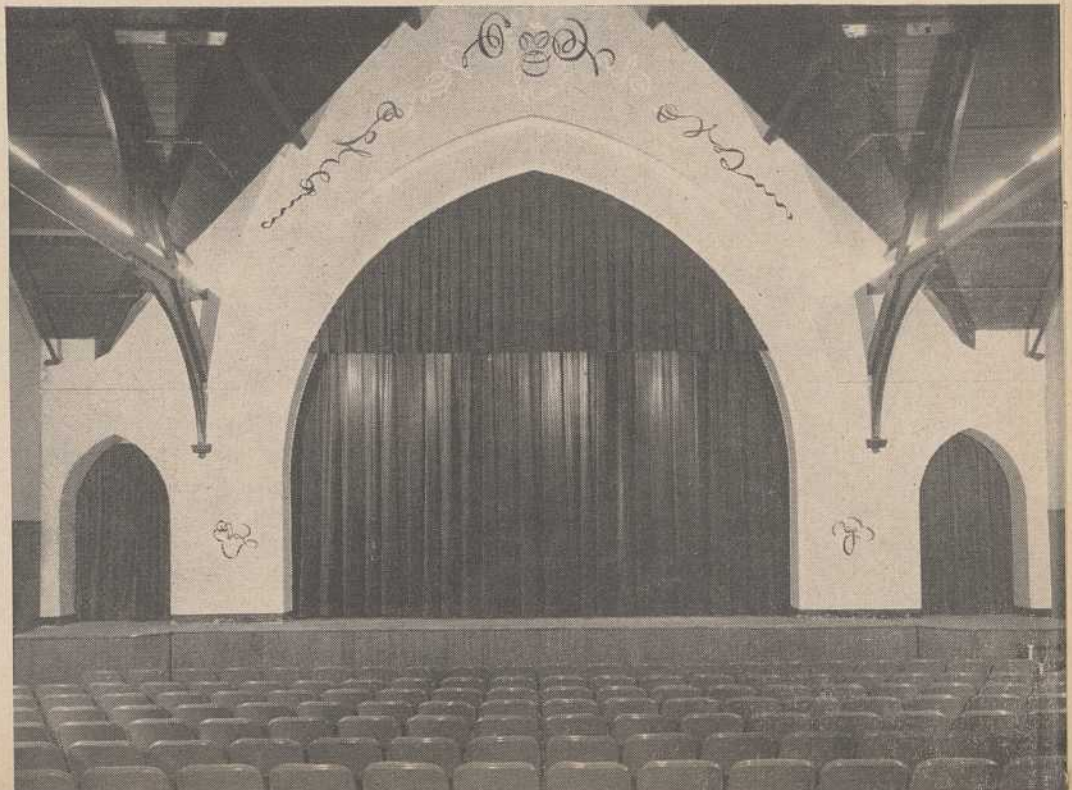
PL. 8301



Le théâtre des Compagnons, tel qu'il apparaissait avant sa rénovation...

**Aerocrete Construction Ltd.**  
**Asbestos Ltd.**  
**Automatic Blower Control**  
**Alex Bremner Ltd.**  
**P. Deguire**  
**M. Deschênes**  
**Omer de Serres**  
**Dupuis, Frères Ltée**  
**Goineau et Bousquet Ltée**  
**Les Sociétés Jean Bonnel**  
**Hébert Lumber**  
**Lord et Cie Ltée**  
**McLennan Lumber**  
**O. Papineau**  
**Perkins Electric Co. Ltd.**  
**Pilkington Glass Co. Ltd.**  
**Potier et Frères**  
**Ravary Builders Supply Co.**  
**Versailles Enrg.**

... AUJOURD'HUI ...



Les Compagnons se font un devoir, d'ailleurs très agréable, de remercier Madame JEAN-LOUIS AUDET qui a collaboré à deux de leurs spectacles, cette année, en leur fournissant les jeunes interprètes réclamés par la distribution. Il faut souligner particulièrement la cordialité de l'accueil que Madame Audet ménage à toutes les réclamations des Compagnons.

LA DIRECTION

A l'enseigne du festival d'Eté

*Les Compagnons*

présentent

# L'ILLUSION COMIQUE

DE CORNEILLE

Au Chalet de la Montagne

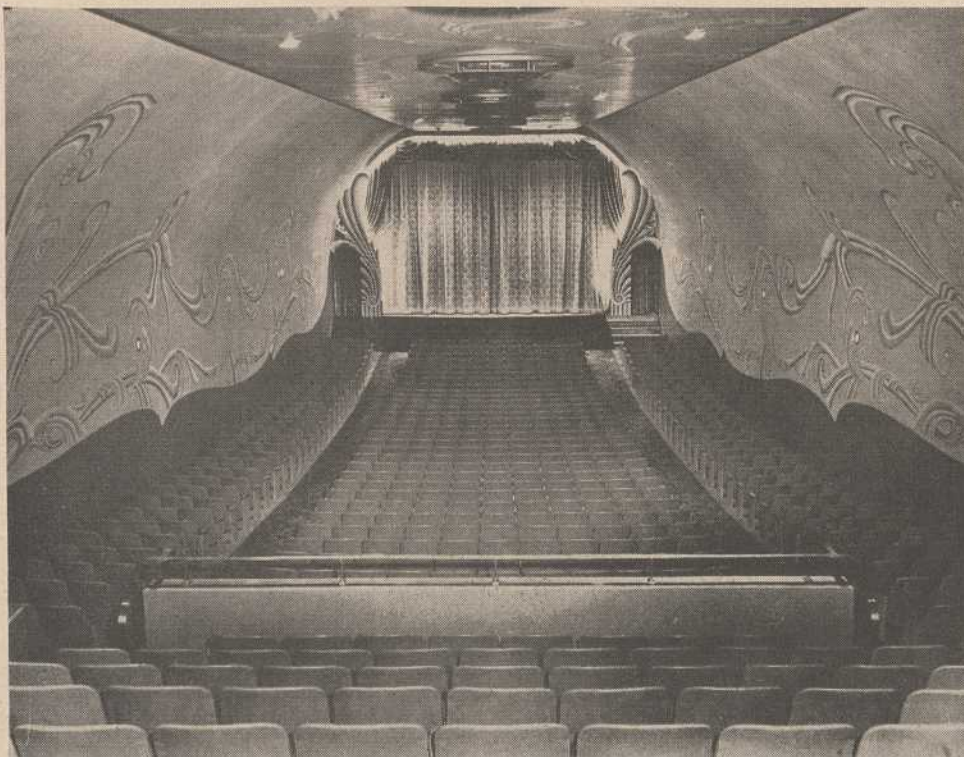
28, 30 juillet à 8.30 p.m.

Pour l'embellissement de votre maison, vous trouverez à notre magasin un assortiment complet des peintures JAPALAC de GLIDDEN, et vous apprécierez la variété des reproductions de tableaux encadrés et de miroirs décoratifs.

**VERSAILLES** INC.

4469 OUEST, STE-CATHERINE  
WELLINGTON 6889

Versailles Inc. a exécuté les travaux de peinture du nouveau théâtre des Compagnons.



Un édifice qui s'adapte bien aux petites villes pour un cinéma, c'est le QUONSET. Tout en acier, il est érigé en **moins** de deux semaines.

Coûte meilleur marché également. Douze sont déjà construits ou en construction dans Québec et le Nouveau-Brunswick.

Egalement fournisseurs des meilleurs appareils cinématographiques sonores Royal Sound Master et des fauteuils International installés dans le théâtre des Compagnons.

Distribués par :

**PERKINS ELECTRIC COMPANY LIMITED**

207, RUE BLEURY,  
MONTREAL, QUE.

277, RUE VICTORIA  
TORONTO, ONT.

## Notices sur . . . . .

# " LA PAIX "

La représentation de la PAIX eut lieu aux grandes Dionysies de l'année 421. Aristophane obtint le second prix.

C'est le moment ou jamais pour Aristophane d'employer sa verve comique et son imagination poétique à propager dans les esprits l'idée de la paix.

Le héros de la comédie est un vigneron du nom de Trygée. Il s'est mis en tête de délivrer son pays de la guerre et de ses maux. Aristophane suppose, par une de ces fictions originales qui lui permettent de développer librement toutes les ressources de son génie, que le brave homme s'envole, à califourchon sur un escarbot, jusqu'à la demeure des dieux. Il est reçu à la porte du séjour olympien par Hermès qui lui apprend que les dieux, fatigués des hommes et de leur sottise, ont déménagé jusqu'aux extrémités du ciel afin de ne plus en entendre parler. C'est Polémos, personnification de la guerre, qui règne à leur place. Le premier acte de Polémos a été d'enfermer la Paix dans un puits. Nous ne tardons pas à le voir apparaître, plus furieux que jamais : il s'apprête à piler dans un mortier toutes les villes grecques. Mais, comme il lui manque un pilon depuis que Cléon est mort, il part à la recherche de cet ustensile. Trygée profite aussitôt de cette occasion pour convier tous les Grecs, qui composent le chœur, à la délivrance de la Paix.

L'opération dirigée par Hermès, dont Trygée a obtenu la complicité, est couronnée de succès, grâce surtout aux paysans de l'Attique, qui y mettent toutes leurs forces avec tout leur enthousiasme. Les autres, en particulier les Mégariens et les Argiens, ne savent pas coordonner leurs efforts, ou ne montrent pas toute la bonne volonté désirable

en la circonstance. La Paix sort du puits accompagnée de la déesse des fruits Opôra et de celle des fêtes Théôria. Opôra doit appartenir à Trygée, Théôria au Conseil. C'est Hermès qui en décide ainsi, après avoir donné des explications mi-sérieuses, mi-fantaisistes sur les origines de la guerre.

Il est probable que, dans ces trois scènes, Aristophane manifeste un doute sur la solidité de la paix. Mais il ne s'arrête sur ces considérations fâcheuses que pour y trouver des occasions de faire rire. Il ne veut pas laisser d'ombre aux tableaux charmants qu'il nous donne de la paix. Après un bon soupir de soulagement, il s'agit maintenant de se livrer sans arrière-pensée au bonheur de vivre.

Ce qui distingue la PAIX des ACHARNIENS, c'est qu'elle est animée de l'espoir d'une paix prochaine, et que Trygée travaille pour le bien de tous les Grecs, alors que Dicéopolis, ne pouvant plus fonder aucune espérance sur la bonne volonté de ses compatriotes, se place en quelque sorte en dehors de la mêlée pour mettre fin à ses propres misères. C'est le geste d'un homme qui ne trouve plus qu'en lui-même des ressources contre la folie universelle. Dicéopolis se propose seulement en exemple, alors que Trygée se dévoue pour le bien de tous. En cela la PAIX a plus noble allure que les Acharniens. Elle contient du reste, on peut le dire, toutes les vérités essentielles sur le grave problème de la guerre et de la paix, et ces vérités, Aristophane les exprime avec une intelligence philosophique qui domine de si haut les hommes et les choses, tout en les percevant dans leurs moindres détails, que les nuages de la mauvaise humeur ne sauraient jamais l'obscurcir.

EMILE CARRIERE, O.O.D.  
ADRIEN SENEAL, O.O.D.

**CARRIERE  
& SENEAL**

Optométristes-Opticiens à l'Hôtel-Dieu

277 est, rue STE-CATHERINE  
LANCASTER 2211

# EN GUISE DE PARABASE

Le rideau, tombant en fin du premier acte, indique le moment de réciter la parabase... vous nous pardonnerez bien, chers spectateurs, de vous la offrir par écrit !

Cet instant est l'endroit d'une comédie grecque où l'auteur parlait en son nom propre aux personnes de l'auditoire. Nous avons cru que c'était aussi, pour nous, l'instant de vous dire, un peu, le fond de notre pensée... à votre égard. Car nous pensons à vous, plus souvent qu'on ne le croit; en cette fin de saison, particulièrement, nos sentiments veulent être exprimés.

Ce qu'il nous intéresse que vous sachiez est, en somme, d'une extrême simplicité.

Nous, les Compagnons, vous gardons une infinie reconnaissance pour votre appui inlassable ; car nous savons que, sans votre aide, il aurait été impossible de "tenir le coup" pendant douze ans... de posséder aujourd'hui une salle de spectacles, coquette et intime, où périodiquement nous nous réunissons — en votre compagnie — pour jouer la comédie et nous évader dans la poésie. Le succès que d'aucuns veulent nous prêter, c'est votre œuvre, messieurs et dames du public... les Compagnons vous félicitent et vous disent: merci.

\* \* \*

Quant à la comédie à laquelle vous assistez, ce soir, on ne voudra pas douter qu'elle possède encore une certaine

valeur d'actualité... à un époque où dans tous les coins du monde on soupire après l'établissement durable de la paix.

Peut-être serait-il convenable de rappeler ici un extrait de la parabase que Charles Dublin récitait à Paris en 1932, lors des représentations de "La Paix" :

"Qu'a-t-il donc ce rêve de si tourmentant, de si exaltant ? C'est là surtout ce que je n'ai pu m'empêcher de venir vous demander, pendant que la comédie souffle.

"D'où vient que la nostalgie que les hommes ont de la paix soit une chose si ancienne, si universelle, si indéracinable, si pareille en tous temps et en tous lieux et que les peuples, cependant, n'aient jamais su jusqu'ici retenir l'objet de leurs vœux, le fonder sur des bases durables ?

"Et puis, entre le culte du souvenir et le pardon des injures, où est la vérité ? Où commence et où finit ce qu'on nomme *Trahir les morts* ? N'est-il pas un oubli qu'eux-mêmes nos conseillent ? La vie est si puissante et son train va si vite..."

\* \* \*

Dans un instant la comédie va reprendre... vous saurez ce qu'il advint de Trygée, ce don Quichotte aux allures de paysan, revenu sur terre avec deux déesses... quel veinard, tout de même !

A tantôt.

LES COMPAGNONS

## Voyages

- NEW YORK
- BERMUDES
- ETC.

## Réservations

- HOTELS
- TRAINS
- BATEAUX
- AVIONS

La plus grande organisation canadienne-française de voyage et de tourisme  
**SERVICE GRATUIT — AVANT DE RESERVER, RENSEIGNEZ-VOUS**

Consultez-nous pour vos déplacements  
**VOYAGES DE NOCES, D'AFFAIRES OU D'AGREMENT**

# TRAVELAIDE

## BUREAU

20 Mezzanine — Edifice Dominion Square  
1010, rue Sainte-Catherine ouest, Montréal

**PLateau 8077**

Tél.: AM. 3663

Hommages de

## P. DEGUIRE

QUINCAILLERIE

Distributeur du merveilleux émail "LAKKO"  
et des

Accessoires électriques "SUNBEAM" ... malaxeurs, grille-pain,, fers à repasser

1910, rue GAUTHIER

BYwater 2686

Nos produits laitiers  
sont d'une richesse et d'une pureté  
absolues

*Essayez notre lait Jersey*

*Laiterie* **ST-ALEXANDRE**  
LIMITÉE  
LAIT - BREUVAGE AU CHOCOLAT - CRÈME

FR. 1163

## E. GUENETTE

Manufacturier de  
PORTES, CHASSIS, ESCALIERS, ETC.

23, rue de l'Eglise,  
VILLE SAINT-LAURENT

Tél. AMherst 1050-2425

Notre ambition ... donner entière satisfaction à notre clientèle

*Maurice Bigras*

EPICIER LICENCIE ET BOUCHER

2000, rue GAUTHIER



FOURRURES



LE PLUS GRAND MAGASIN ENTIEREMENT  
DEDIE A LA FOURRURE A MONTREAL

787 est, MONT-ROYAL

CHerrier 3161